

Соколёнок



4/2017

ИЮЛЬ-АВГУСТ

# Цявалачин



РЕСПУБЛИКАЛУЛ КИИВА ЗУРУЙ ЦАЛ ИТАБАҚЪАЙССА ОБРЧИАНССА ЖУРНАЛ





# Дагъусттаннал халкъуннал шаэр Абуталиб Гьануровлу 135 мин хъанакъаврил юбилейрал хъунин



Мирза Давыдовлул чивчусса  
«Лакрал абкълукар» тIисса  
луттирава.

Расул ХIамзатовлул «Ттул Дагъусттан» тIисса лу дагъусттаннал миллатирттал мазурдий ва обрус мазрай бувксса шиннардий Абу-тIалибхъаннинсса бухху - букку хъиннува гьарза хъуну бия. Ва цува цу абкълукар уривав тIий бухъунссия, шагърулуву ккавксса чIумалгума Абу-тIалиблул тамаша къабувну, цуцIав чIарах къауккайсса ия. Москвавлияту увкIсса гьарца чичул ххишала бакъа цанма хъусса тIайлабацIуну ккалли байва Абу-тIалиблущал хъуна авкъуну, ганащал ихтилат бан бюхъарча. ЦичIав къабувчIлачIисса Абу-тIалибма махIаттал ханай ивкIун ур: «Ахир, вай халкъуннан цайминнаву дакъасса ци ляличIишивур ттуву чIалай дусса, духъурча, му цукунсса ляличIишивур дикIан аьркинсса?

На кунмасса обрмулул бугъарасса арамтал ва шагърулуву цагу, кIиягу акъархха. Ягу на вайннан МахIаммад идавснуну чIалай уривав? Бюхъай къалайчиная, зюрнавчиная шяир цукун хъуссар тIий бикIангу. Шяиргу личIи ттуяту цIана къавхъуннихха, Дагъусттаннал халкъуннал шяиршиврул цIагума дуллуну диялсса шинну хъунни. ИчIува щяивкIун, назму чичинссарагу чIун хъанай дакъар бухху-буккулуха. УвкIмагу на цивппа хъяхъи бансса, абкълу бусса махъру учиннин, зумув а-а бавхъунни бусса. Юх, ва дахханашиннарал ца мягна духъунссар».

Ца къини ярусаннал чичулт МахIаммад Сулайманов, Фазу Аьлиева, къумукънал чичу Атхъай Аджаматов Абу-тIалибхъаннин бувкIуна. Микку укунмагу хъярчру буллан ххирасса МахIаммадлул хъара жиплива дурккун лимонадрал шушагу, ттявхъ чин дурну столданийгу дирхъуну:

– Абу-тIалиб, ина хаварвагу бакъанмасса дагъусттаннал абкълукар ивкIун ура. Ттун кIулессия ина кIа Аллагънал лавайсса пагъму буллусса шяир, ххаллилсса зюрнавчи, мукъул хъирив жипавун къауххайсса хъярчъчи ушиву. Амма щаквагу багълай бакъая ина тай баргълагавал чулухсса абкълукартал мукъурттил хIинчурай бавхIуну бичинсса абкълукар ивкIшиву. Ина мяйжаннугусса абкълулул бувцIусса хъхъири ивкIун ура куна.

– Ярч, хъинсса буттал арс, ттула дусгу уна цакънива циван къаувкIра ттухъ му зад бусан? Нама ивкIссара ттуйра вай халкъуннан ляличIисса ци чIалай дуривав тIий. Цияхъур, ттун ттула дуснал арснахъ Расуллухъ



барчаллагъ учин бивкӀун бур ттувураттунна къачӀалачӀимур ялун личин дурну, ил-аьламран бусрав увсса.

Гай лавгун махъ, ца аьжаивнуваттӀонгъасса пишгу куну, чӀирай лархъсса Цадаллал ХӀамзатлул суратрал хъхъичӀгу авцӀуну, куну бур:

– Ттул дус ХӀамзат, на акъарача аькълукар га вил арс Расул ивкӀун ур. ИкӀайссиявкъай ва жагъилсса адаминал хъунав хъусса ттучӀа къинирду гъан дуллалавриясса мюнпат цири тӀий. Вана на усса куццуйсса къалайчинува къаивтун, ттуяту хъунасса аькълукар увну. Къалайчи, зюрнавчи АбутӀалиб щала дунияллун авара унна. Бусила, дус, на утти ганан цитанмихӀбави? Валлагъи, на га гукун къаитанна, цӀана лавгун, винма ччиния бувккун, лухӀисса кугу бивххун, ттула дусталгу бавтӀун, кампу дан анна! Ттуятува ттунма къакӀулмур вин кӀулну бивкӀун бур учинна.

\*\*\*

Бакуйннал шагърулувусса ца тучандалува АбутӀалиб ивкӀун ур къяпа ласлай. Ва ласавай, гамур ласавай, бакӀрай бихълай, тучанчинал цала хъхъичӀун дургъусса дагъанттувун уруглай, тамансса хӀал бувну бур. Ахиргу ца къяпуй дакӀ даркъуну дур. Тучанчиналгу анаварну къяпа кӀяласса чагъарданувугу бавхӀуну, АбутӀалиблукъхъун буллуно бур:

– БакӀ цӀуллуну тӀатӀан нясив хъунав, – куну.

– ЦӀулла уву инагу, маша гъарза хъуннав, арцу чӀяру хъуннав, – куну бур АбутӀалиблугу. Цувама укун тӀий уна, чагъарданува бавхӀусса къяпа лавсун цала бакӀрай бивхъуну, бухмур ганал кунма хӀурматрай чагъарданувугу бавхӀуну, хъаралун бириян бувну бур. Цала тӀулуй ттучанчи махӀаттал хъушиву хӀисав хъусса АбутӀалиблул цала бакӀрай бивхъусса цӀусса къяпуйнгу кӀисса щуну, чайва тӀар:

– Ина ттул тӀулуй махӀаттал маша-

ра, бухмур къяпа кунма цӀумур къяпа уттигу ттул кӀяла хъусса бакӀрай лайкъ хъун бувассар, мунияту бусса хӀурмат на бухмур къяпуха буллай ура.

\*\*\*

МахӀачкъалалив Лакрал миллатрал театрданувун чӀявусса халкъ бувкӀун бивкӀун бур. Лакрал цӀанихсса драматург Минкаил Аьлиевлул (цӀа дакӀний дакъар) цумурдив ца пьеса ккаккан. Пьеса къуртал хъуну махъ ца щарсса диркӀун дур Минкаиллуин укъачай бакъа пьесалий чӀярусса аьйрду ляркъуну. Арамтуннаву авцӀусса АбутӀалиб ххал хъуну, вана чӀангу дуркӀун, цурда пьесалия рязи дакъашиву буслай диркӀун дур. Гагу паракъат дурну, АбутӀалиблул чӀаравминнангу баянну куну бур:

– Ина хӀазранна гъалак буклакисса. Минкаиллул ва пьеса чичлай мадарасса захӀматгума бувну бур. Ина ттуй махӀаттал хъукъай, хатӀалий ттуккул ччан рирщуну алжаннуну







агъну, Дагъусттаннал халкъуннал шаэр тІисса цІагума дуллунни.

\*\*\*

Цала лухІи ттуккуйгу бурттий кьинил-кьинибархан колхозрал кьурдал лагма уклай икІайва кьурайзу Карин. Цайми кьурайзалт кунма колхозрал лачІайн, шагьналлачІайн бивсса жяматрал ризкьи аьчІри дишин ппалларав бакълай, гьурра-гьайталул аьлагъужа бувну, щинчІав къаччан бикІан байсса адамина акъая га. Так ризкьилул заллужьруннахъ цахъва хІурхІа-хІаллих кьабучІир-кьаххуйри учайва.

Хаварвагу бакъанма ца-ца чІумал бацІайхха инсаннал чак. Колхозрал ца аьмсса собраниялий Карин увчІуна председателъну. Гьай-гьай цимивагу гьантта хьуна Кариннул хьумунин вих акъа. Яла бувчІукун цаятува мяйжаннугусса колхозрал председателъ хьушиву, хъазамгу хьхьичІунмай личин бувну, ляркІусса хъачІругу тІитІин дурну, пахрукьуртІлий кьуццу тІун ивкІуна. ЧІугума баххана хьуна. Гьаннайсса,

Кариннуя цама адамина хьуна. ХьхьичІвама председателънал кІяла чайгу бурттий, шьравух кьидирду бишлай, хьуна авкъуманыхъ, ина даврий циван акъассара тІий, гьужумру буллай, гай нигъай бихълай занан икІайва.

Ца кьини га шьравун увкІсса АбутІалиблухъ гиккусса хьуни арамтуннал шикаятгу бувну, тявакъув бувна: «Балики вил махъ гьаз бангуча, та Кариннухъ гьаваллавату аьрщарайн учІу уча. ХІайп, кьаувчІуну ивкІсса хьурдай та жула хьунаману. Жула каруннил жува ца ххаллилсса шьравучу адавинсаправа уккан арду» куну.

– На танахъ ца цичІавгу кьаучинна, – куна АбутІалиблул ца хІалинсса пишгу куну, ссаламвагу кьабуллуну, ккурчІнил чІарах ххяххан бувну на-нсса чай кьихъ ивкІсса Кариннул хьиривгу урувгун.

– Кьаучинна, ганал нава увкумур гьаз кьабантІий буну тІий. Цанмава-гу хавар бакъанма ттуккуяту тукунс-са чайн лавхъсса адаминан зуща ци бувчІин бан шайссар. ЦІана танахъ





увкусса махъру - чїрайх рирщус-са мюрш хъюрурдури. Цама залуннал чап кїллуну цучїав лахъи къалагайссарча, итияра пакьир хъун къуллугърая чанссавагу хїаз ласун. Шинни-пиннилия чїиви оърчї куна, къуллугъраятугу, чаятугу ххарину урча байчара, цува итияра. Так танахъ цала лухїи ттуккуха хїурмат бува учара...

\* \* \*

1970-ку шин. Май зурул ацїния ххюйлчинмур къини. Ахттая махъсса чїун. Абутїалиб радиокомитетрайн увкїуна чанкъансса гонорар дуну, гай ласун. Угъарасса адамина бухгалтериярттавух уклаки къаанна тїий, гагу фоераву щяивтун, бухгалтериялувун нава лавгра. Утти ялугълан бивкїру кассирша бучїаннин. Тийнмай, чїавахьулттичїа къалакъи гъаз дурнасса пианиналий ябавцїусса Абутїалиблун ттухъ:

– Ина пианинагу бищарав? – цїувххуна.

– Мукссава гужсса пианина бищугу акъарача, мадара бара, – учав на.

– Ца-кїира жула буттахъал макъанну дуцала.

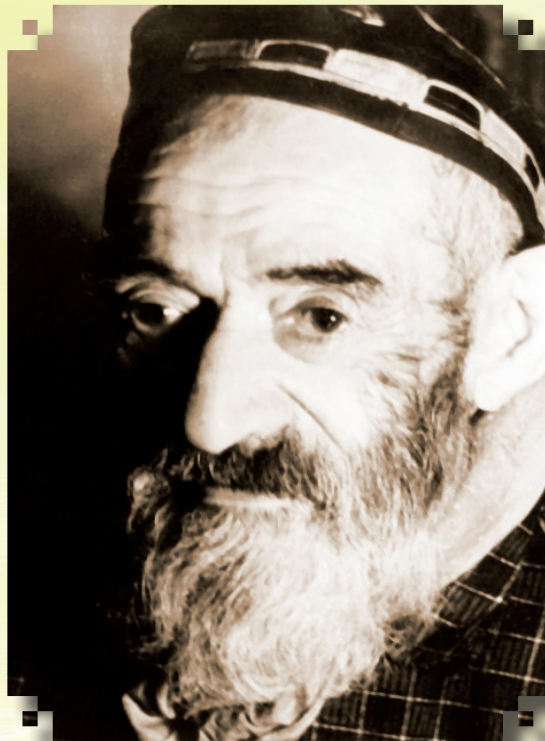
Абутїалиб пианиналул чїарав щяивкїун макъандалух вичїи дишин хїадур хъуна. Муксса гъира бунугу акъаяв пианина бишлан, Абутїалиблун ччимургу бан багълай бия. Цаппара макъаннах личїлулну вичїигу дирхъуну, Абутїалиблун цїувххуна:

– Пианино бищун лахъхьин захїматссарив?

– Гъира бухъурчан, бищунгу ччяни лахъхъайссар, – увкуссия нагу.

– Туну ттун ца макъан руцин лахъхьин дувала, уссил арс.

Щяивкїуна Абутїалиб пианиналух, на ккаккан бувсса куццуй, пианиналул пардарттайн ца-цаних цала хъунисса кїисри кїуну къуч буллан ивкїуна. Нама махїатталну ияв угъара хъусса адаминавусса шавкъ чїалай дурив тїий ттухъва нава.



Ца чїумал шалва радиокомитет ссаллив хъюлчу бувна, хъхъичїсса пианино жуцала тиху-шихунмай лихълай бия. Бувккуна халкъуннал алагъужа, куннал кув къабитлай агъали къатїув ххяхлан бивкїуна. Абутїалибма пианиналул пардардайн кїисригу къуч буллай, пиш-пиш тїий ия.

Чїарах бувккун нанисса кїира хъамитайпалул:

– Зу микку ци дуллай буру? Чїалай дакъарив зарзала дагъну, анаварну лихъияра!

На ияв Абутїалибгу къаитан къахъанай, къатри леркъун, нава эяллаву личїавай урахха тїий, къазразанну.

– Да, Мирза, вай халкъ авлия хъуну бурив, бивсса найрду кунма гъалак бувккун бурхха, – цїувххуна Абутїалиблун.

– Дуниял сукку хъуну дур, шалва радиокомитет хъюлчу-хъюлчу тїий бур, жунма лихъан аьркинни.

– Нигъа маусара, хъинсса буттал арс, – куну, Абутїалиб архайнну хъян ивкїуна. – Бучїантїимуния, Аллагънал аьдлулия лихъан къашайссар. Нясивну бухъурчан, та майданнуйгу бивкїулун ххассал къаайссар. Та







зул кассиршаягу пайда бакъарча, ачу, ца шуша лимонадралгу ларсун, та багъраву щябикланну цивппа ликъатлун ливхъун наниминнайгу тамаша буллай.

Жу мукун бугу бувссия.

\* \* \*

Цана на бусантисса хъун бакъасса хавар ттун члявуми къалайчитурая бавссия. Гъарцанналгу цащала хъусса ишри чайва. Яла махъ мьяйжан хъуна ва иш хъушиву АбутАлиблущал, ца чливисса мажлисрай ганал цала бувсун.

Та диркълун дур АбутАлиб Кураллаву къалайчишиву дуллалисса, дуки-хлачлиялул, нацлукъацлудул къянатшиву дусса члун. АбутАлиблудул дуссукъатта тливтлусса къатлуд заллу ивкълун ур, оърчл бан тлий шанна шарсса дурцусса, цувагу ххишала акъа члурукъсса адамина. Га гъинттул члявуну цала хлаетраву ххявхсса хъунмасса тутлил мурхьиралу щяивкълун, хъхьичл бишай кланттай самоваргу дирхъуну, къинил-къинибархан чяй хлачллай

иклайсса ивкълун ур. Къинирдал ца къини къатлуд дусси ссуку буллалисса АбутАлиблухъ цащала чяй хлачлан ачу куну бур. Мунихва ялугълай уссияв, АбутАлибгу лавгун ур. Бувцлуну бур хъамаличунал ванангу лялату ливцлусса, мякънал шанма ххуввагу учин къабияйсса клюла стакан чяйлул.

Ца хъатуксса кисалуву бивкълун бур шагъналлачлал ккуккурдуксса, мюрш бувсса качар. Гъарца ххувлушал АбутАлиблудул качарданул ца къурхъ зумув дишайсса диркълун дур. Гагу гара цана дарссуну лаглай диркълун дур. Гукун, цацаних гай зумув бичлачаврия бизар хъусса АбутАлиблудул, клийлларив, шамилларив лавсун кли-клива хъис зумув бивхъуну бур. Му хлисав хъуну, ацлан-иклан къахъанахъисса хъамаличунал цлувххуну бур:

– Хъамаличу, зул Лаккуй ца гъаттаву кли-клия ишайссарив?

– Валлагъ, хъамаличу, – чайва тлар ганал цлувххумунил мяъна дурчлусса АбутАлиблудул, – мюрщисса бухьурча, шан-шамагума ишайссар, – куну.







# Обмарла Батвирай

(200 шин шаврин)

## Гъагъан ччива вил ччанну

Гъагъан ччива вил ччанну,  
Обру барцІ вацІлувусса,  
Къабюхъаншиврул вища  
АьнтІкІасса чІи бугъан.

Ттула къисмат хІалал бан,  
Пайханмарсса чІи бугъан,  
Хъирив агъавиявхха,  
Так ттул чурххай хІал бакъар.

## Агарда ва дуниял

Ина ттун кунма, вингу  
Аьзиз хъурча дуниял,  
ЛичІуча вил дакІниву  
Ччаву дузрайн къадуркна.

Ттул вих дагъсса мякъшиву  
Вин обрмулук дагъарча,  
ЛичІи баннав инагу,  
Виятува на куна.

\* \* \*

Илхъилуву язимум  
Махъ къабув тяйлул кунна,  
Къудурну ттун къащилун  
Мадугъларда бакІ ссука.

БацІу щаргу хъунссара,  
Ххуйшиву меж дикІанссар,  
Бургъилу ссилул кунма  
Вил дарвачгу лахІанссар.

Пашмакъирттал никъурттал  
Къаз-къуз, бацІу, лагъ хъунссар,  
Дунугу эмаратсса,  
БацІу, мигу тІатІанссар.



ОбрчІаха захІмат буллай,  
Ина хъала хъунссара,  
Меж диркІ пашмакъирттаву  
Ххуллурдайх зананссара.

\* \* \*

Гъагъан ччива ми ччанну,  
Зулмукар, барцІ, обттухсса,  
Ттул нузру чІилувату  
ЦІансса хъхъуну къюкІ дурксса.

Гъагъан ччива му къеппи,  
ЛухІи хъатІуй, няслилсса,  
Ттул къукъухъхъилул яру  
Зунзул чаннахъ хІавчІусса.

\* \* \*

Нажагъ вихсса ччаврил на  
Аьрщараву кІучІ арчан,  
ЧІи хъуну бухъхъу ина  
Гъаттай урттуйн къиппа тІун.

Дардирдал махІрум увну,  
Дуниял къадитарча,  
Хъхъи хъуну ликкан бухъхъу  
Ттул бакІрацІсса буркІунттуй.

Таржума Мирза Давыдовул.





# КІЮРХ

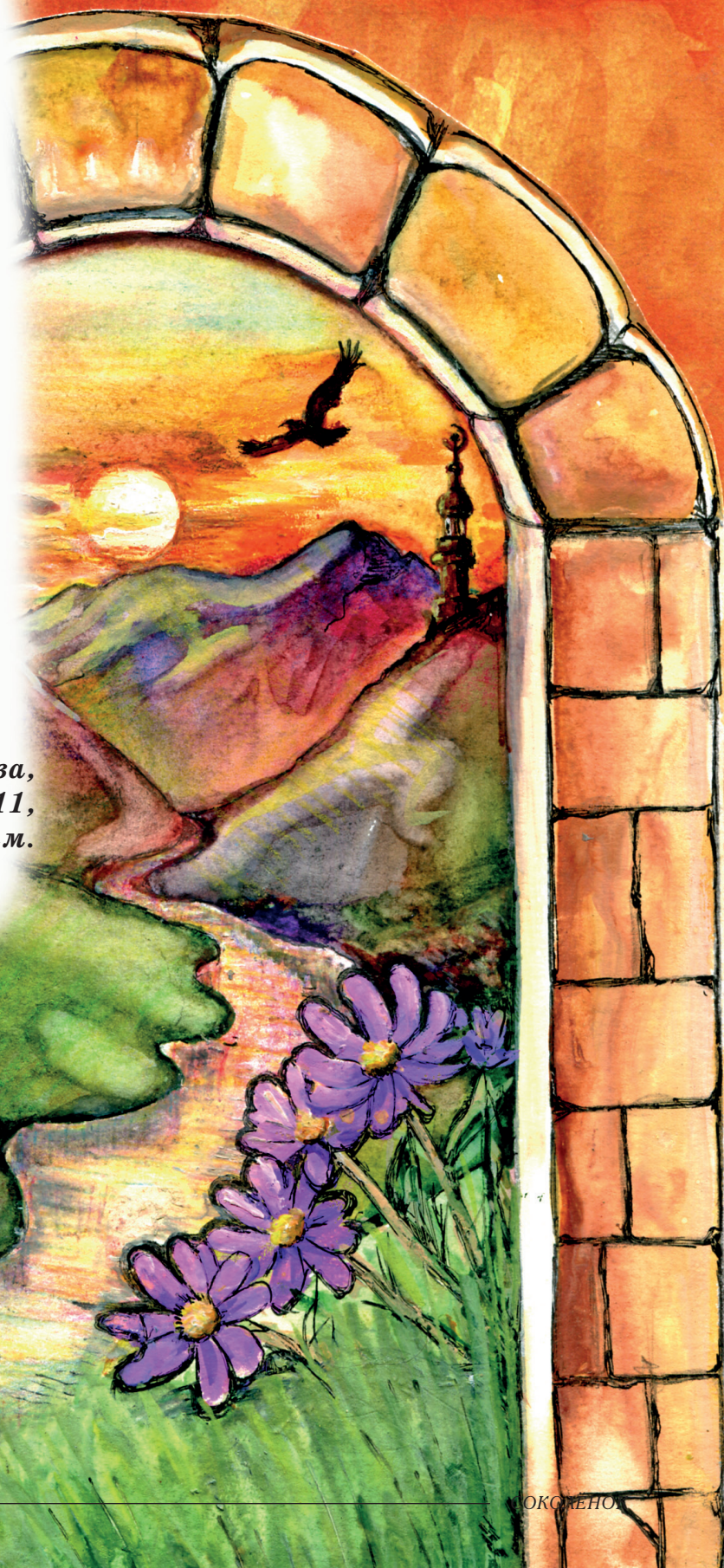
КІюрххил чантІ учайхту на  
Чавахьулттийх бургара  
Мурхьирдайсса чЕлмултрал  
Макъаннал хІайран бара.

Тамаша бара урттуй  
Хьхьурайгу лахьи дурксса.  
ТІутІалгу ххари бара  
Пиш тІий хья-хья тІутІисса.

Интнил дюхлул гъаварал  
Гъавасравун бутара,  
Чанна бургъил тІинтталгу  
Чанна лахъан бувара.

Дирзрав, кІюрх, щюлли гъава,  
Щусса гъану бивзумур.  
Щусса кьинилул гъавас  
Оьрму цІу лаган буллан,  
Бишивуй вий барачат.

*Самрат Рамазанова,  
МБОУ гимназия № 11,  
лакку мазрал муабллим.*





# Уссурвалсса миллатирттал литературалува Жула юбиляртал

ХІурмат бусса чІавасса дустал, ва зун хас бувну итабакъайсса журналданий жун къаст хъунни зу кІул бан дагъусттаннал цайми миллатирттал юбиляртуращал. Вай цивпагу зий буссар цала-цала мазурдий итабакъайсса жула «ЧІавалачин» кунмасса журналлал редакторну: лазгиял чичу, хъунама редакторнал хъиривчу Абдуселим Исмяилов, мува лазгиричу «Самур» журналданул редактор Зулпукъар Къапланов. Ва журналданий жу зу кІул банну лакку мазрайн таржума дурсса вайннал цаппара назмурдащал.



## Абдуселим Исмяилов 70 шин



### БярчІувун барз

Мурхъру дякъий къярша тІий,  
ТІама-цІарал кІанттуву,  
Марххалагу парша тІий  
Буллай, баслай вярчІуву.  
Дякъия ххассал хъун ччай,  
Барз бувххунни бярчІувун,  
Га барз ччувччуну къаччай,  
Ца вас багъунни ттувун.  
– Гъуя! – ттатталгу кунни. –  
БярчІувун барз багъунни.  
Га ччукъаччин кІарттува  
Буккан къабайсса цанни?  
Хъягу-хъяй, хъунна дадал:  
«Вана зун барз!» – увкунни...  
Барз кунма пар-пар тІисса  
ЧчатІ кІарттува бувккунни.





# КІяласса гъарал



Гъарал, гъарал,  
КІяла гъарал  
На ура хъатлийн датІлай,  
Щаращи бур  
Хъатлий къавтІий,  
Мюрщисса чІентІру личлай.

Экъи най дур  
КІяла гъарал,  
КІиссурттал дяних тІааьнну  
Мюрщисса ратІру хъуну.  
Ттуннив дакъари дяркъу,  
Дакъари дяхълай хъатгу.  
ДикІувча атил дурну  
На ялув лархсса янна,  
Ливхъун насича шаппай  
Гъарая нигъа бувсемий.

Гъарал ттуруллив зугу,  
Ттул хъатлий гъели хъусса,  
КІяла щинал щаращи  
КІура баен бувари  
Хъуруннайн чІаллу бюхъан,  
Ардайн щюлли уртту хъун,  
Ахъулссаннул мурхъирдайн  
Дюрхъусса ахъулсса хъун.

ЛачІлачІу, кІяла гъарал,  
ЛачІлачІу хъхъу ва къини,  
КІяла ттуруллал гъухъал  
Щюлли дуннича лухччи.



# Чіви душ ва чімучіали



Чімучіалий, чімучіалий,  
Оьрчі дарайлул гьухъай,  
Малихъара, малихъара,  
На вин цичІав къабанна.  
ЩябикІу ва ттул хъачІрай, каний,  
Лахъхьин бува ттунгу лехлан,  
ТІутІая ссавнин гъаз хьун.

Дула ттунгу ми вила  
Оьрчі хъаттирдал рангру,  
Ттула хъирив къасса къурух  
Лихълахъи буван оьрчІру.  
Ттунгу ччай бур ина кунма  
ТІутІая тІутІайн ликлан,  
Оьрчі дарайлул хъаттирду  
Бургьилу липІ-липІ тІи дан.  
Лехлан хъару дакъанугу,  
Бура вил хъирив лечлай,  
Ціуну хъякусса тІутІаву  
Вищал инт хьунадакълай.







## «Лезгинка» сахІналий

Гъаз хъунни сахІналий  
Куклусса пардав,  
Къукъухъхиру хханссар  
СахІналий душру.  
Лагмава зунтурду,  
Ялув някІсса ссав,  
РахІава баллай бур  
Щаращал жюржу.

Зунтуйх ца-ца багъну,  
Канай бур чІиру,  
Къакъаба дурцуну  
Бур къакъунтругу.  
Лехлай бур зунтавух  
ЩютІуххул чІурду,  
Пиш-пиш тІий дур тІутІив  
Щюлли урттуву.

Лезгинкалул чІурду  
Экъи лавгунни,  
Гъавасрал бувцІунни  
Чурххал базурду.

Бивгъуну бавчунни  
СахІналийх душру,  
Зунттал чІюлушиву –  
Зунттал ххуйшиву.

СахІналучІан гъанну  
ЩяивкІсса Расул,  
Яру батІлай акъар  
КъавтІалтраяту.  
ЩяивкІсса хханссар га  
ЦІана зунтаву,  
ДакІнива экъи най  
Шеърирдал ххару.

Москавлив унува  
Га ур зунтаву,  
Хияллаву кІайннуйн  
Хъямала агълай,  
Ттуйгу дур ххяххавай,  
Пахрулул хъару,  
СахІналий чІалай тІий  
Щалва Дагъусттан.





# Къапланов Зулпукъардул 60 шин

Къапланов Зулпукъар лазгиял ша-  
эртуруву яла жагъилма шаэрди. Ва-  
нал ппу Шихнесиргу гъунар бусса ша-  
эръя. Ганал эшкъи-ччаврил шеърирду  
лазгиял яла цIа думи балайчитурал  
зумату лаглай бакъар. Цала ппу куна,  
гъунар бусса шаэр ур Зулпукъаргу.  
Цала миллатрал буккултран ххирану  
дур ванал шеърирдугу.

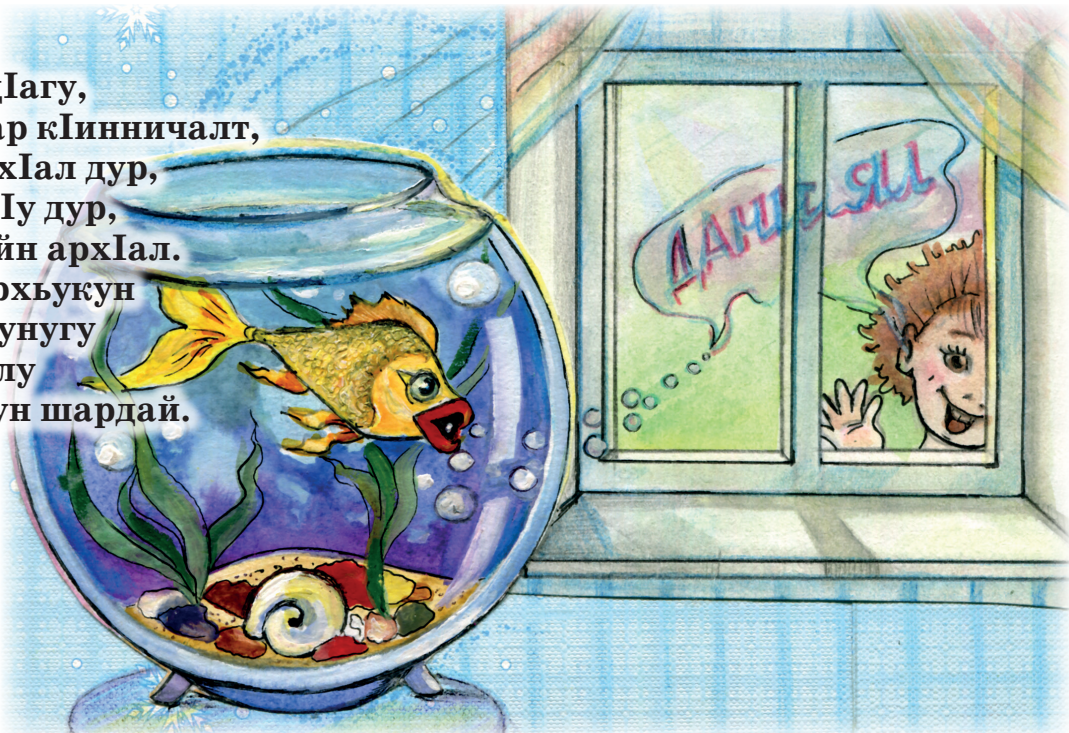
Зулпукъар увну ур Докузпаринскал-  
лал райондалул Микрах тIисса шя-  
раву. Къуртал бувну бур Москвалив  
СССР-данул Чичултрал союзрачIисса  
М. Горькийл цIанийсса Литератур-  
ный институт. Уттинин итабавкъуну  
бур: «Цубарз», «ТтучIату малага-  
ра», «Гъарал ппай» тIисса жужру,  
хъунмурчIин эшкъи-ччаврил шеърир-  
дая сакин бувсса. Аьрасатнал Чичул-  
трал союзрал членну къамул увну ур  
1996-ку шинал. ЦIана зий ур лазги  
мазрай итабакъайсса «Самур» тIисса  
журналданий редакторну.

КIулхъияра, обьрчIру, ва шаэрнал  
цаппара назмурдащал. Зува бищара  
вайннул къиматгу.



\*\*\*

Нагу, ттуламур цIагу,  
Таллагъ, хханссар кIинничалт,  
КъатIувгу гай архIал дур,  
Шардагу гай цачIу дур,  
Зана шай шардайн архIал.  
Шинну ккуру дирхъукун  
Бюхъайссар та дунугу  
Нагу акъа цурдалу  
Ттул цIа зана хъун шардай.





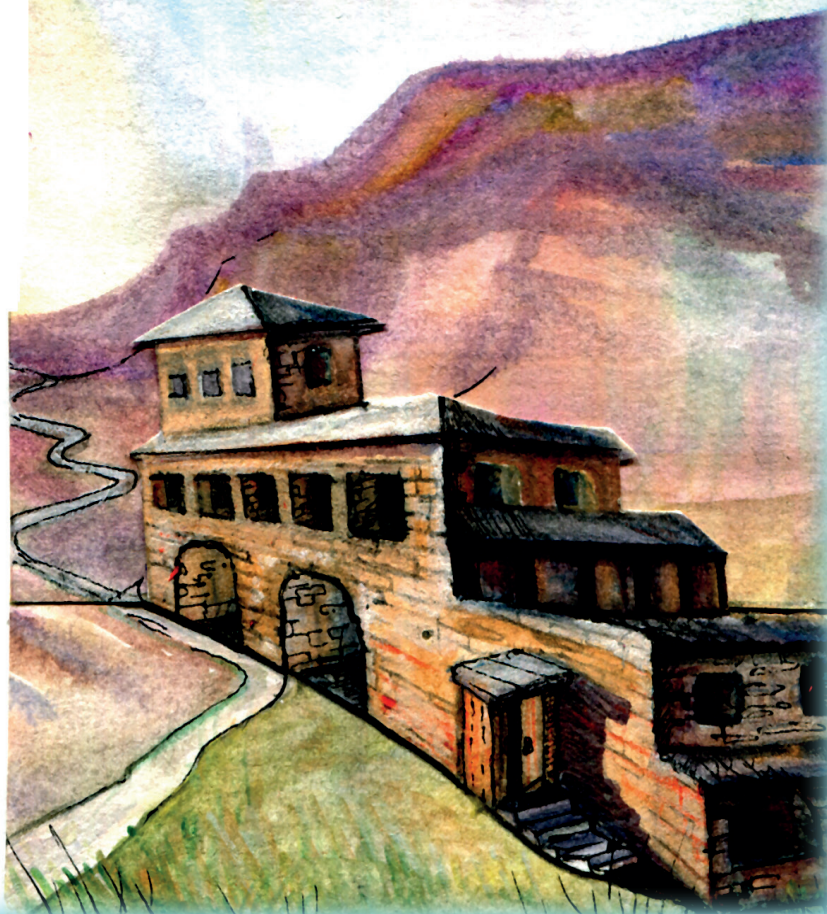
## Хьхьу

Аьжаивсса чIурду буллай  
КьатIув дур тIуркIу тIий хьхьу,  
Тихунмай ва шихунмай,  
ЧIиви оьрчIал кIану кунма,  
Мурхьру лахIлахIи буллай.  
Юх, дакъануккар ва хьхьу,  
Ва дур кьинибархан занай,  
Дурххун багьтIатIал хьуну,  
ХIал бухлавгун  
МурхьирдацIунгу лачIлай,  
Шардайн нанисса кьини.



\* \* \*

Гьарца аьрххилия  
Зана хьутари,  
Буттал шяраваллийн  
Ябияйхтура  
Уххаву, авчIаву  
Ттун хьама дитай.  
Дуккай нину хьунин.  
ДарвазалучIа  
Хьамадитай муни  
Щала дуниял.  
Уххаву, ккаши-мякъ  
Чуннив дакъа шай.  
ТIуркIу тIисса гьава  
Чурххавун буххай.  
Так ниттил дакIнивун  
Дардру кьадуххан,  
Ганил иттав мукьал  
КIунтI хIасул кьахьун,  
ИлтIа хьусса хьачIру  
Ларай гьаз дара,  
Барзул цила хьару  
Гьаз дайсса кунна.  
Цукуннив кьакIулли  
Ниттийн ящайхту,  
Ганил заэв дурксса  
ХьачIрайн ка щайхту,  
Цийра цурда леркьун  
Дачай ттул хьачIру,  
ХIаллих лешлашисса  
Синттул ттуп кунна.





\*\*\*

Щинавун учІлай уна  
Лахълай, лахъан къавхъусса  
Зунттал гъалак аътара  
Ттул ниттил макъну хъунни.  
ХатІалий, къахатІалий  
Чан куртІсса къакъалувух  
Нава хъхъичІа-хъхъичІ агъну,  
ХъхъичІва-хъхъичІсса хияллу

ЧентІайн бувккун лавгукун,  
Гай хияллу хъуссия  
Ниттил сипатрайх дагъсса  
ЖигдатІурдал аьшруну.  
ХъхъичІва-хъхъичІ лахънийн лахъан  
Щяту биза бувукун,  
Хъару тІитІин къархъуну  
Махъунай щяв агъукун,  
Ттул ниттил къюкІлий хъуссар  
КІукІлу къашайсса къуртти.

## Ссихъу

Утарчангу оьрмулул  
Биябансса чулданийн,  
Инсаннал ша къабивзсса  
Хъхъирийсса жазиралийн,  
УрттуцІа кІачІа хъусса  
Ххиттуйн дурксса лухччинийн,  
Луглай, луглай зананна  
Къавкъсса, сагъсса бунугу,  
Аьщун кунма бавцІусса  
Ца мурхъвагу лякъиннин.

Лякъайхтугу гания  
Дуванна душнил ссихъу:  
Хъюрухъру чІара дусса,  
Хъяхъисса яру бусса,  
Чаврай някІсса кІунтІ бусса,  
ЯтІул парх тІисса мурччай  
Ххарил пиш тІуркІу тІисса.  
Дуниял хъюлчу хъуну  
Бала ливксса та хъхъуну,  
Ттула душнил канища  
Дагъну, лякъин къархъусса  
Ссихъулуха лархъхъусса.





\*\*\*

Ттул зунтурду,  
Ттул ххяллу,  
Ттул щаращив,  
Ттул ратІру –  
Вари ттул буттал мина,  
Вари ттул щала ватан,  
Барзулт кюрттардивату  
Бирибат хьуну лавгсса.

Ттул дарвачрайх бур кавну  
Аьс увайсса хІатІ кунма,  
Дуланттари ххуллурду  
Инсаннал рухІ дакъасса.

БачІва хьусса зунтурду,  
Ятинтал хьусса хханссар,  
ЧувчІав ххал хъанай дакъар  
Яттил кІяла ттурзанну.

Чан хьуну бур къатрава  
ПуркІу бачай бургулттив,  
ДачІра хьуну гъавай дур  
Ттул махъра-махъсса мина  
ХьунтІисса буттал аьрщи.

Лекълай дур цимурца:  
Ччаннала аьрщи,  
ЩувцІу чарттай дурсса  
Ттул буттал къатри,  
Миннущал лекълай бур  
Бази къагъанну  
Утти ттул къадаргу,  
ДакІнил къалагу.  
Къакълай дур хияллал  
Къурнил тІутІивгу.

*Лазгиял мазрая таржума бувссар  
М. Давыдовлул.*







ХІасанаълин дия дахъра 7 шин. ЧІивисса у н у г у , адиминал кунма, ца угъ къаувкуну, м у к ь р а с с я т р а й ахътта най ия. Махъунмай нанисса чІумал, Урав биявайний хъирив лавуна « К а м а з » машина. Га «Камазрай» ХІасанаъли ш а в а й н Гъумукун иян

Аълиев ХІасанаъли дуклай ур 6 классраву Щурагъ. Гъелисса гъантри шайхту, ганал ттаттал, обрчІругу бувцуну, лагайссар дачалийн бигъалаган. Гиккугу чансса даву къадикІай дансса. Гъашинугу лавгун ттаттал бувгъунни цІусса мурхъру, марці бунни багъ цІинціаціа, къуркъунни мурхъирдая къаркъсса къяртив. ХІасанаълигу ттаттан кумаг буллан икІай. Ххирар ганан арантуран кумаг буллан, му чІумал цана цувагу хъунасса инсан куна чІалан икІай.

Амма мунияр хъинну ХІасанаълин ххирар гъинттул цала буттал шяравун Гъумукун гъаван. Гъинтнил каникуллу дайдишиннинна цІухлан икІай ттаттахъ: «Гъашину жува Лаккуйн гъантІиссарув?» – тІий. «Гъай-гъай, гъантІиссару», – дулай жаваб ттатталгу тяхъану.

Цала ттаттащал ХІасанаъли ахътта ивссар Лаккуйсса НицІавкІуннал, Хъанардал шяраваллавун. ХъхъичІа-хъхъичІ Хъанарив лавгсса чІумал

увна. «Дадай, на чай буртти ивкІссара, яла «Камазрай» шавай иян увссара», – тІий, ххарину буслай ия ХІасанаъли ниттихъ.

НицІавкІрав ХІасанаълин ккавккуна сепараторданий накІ дуккайсса куц, бивсса найрду личІи байсса куц.

ЦІанасса шагърулий хъуни хъанахъисса чІявуми обрчІан тІурча къакІулли цала ниттил маз, ягу кІулли хъинну хъхъарану. Мунияту ХІасанаълигу чІявуну обрус мазрай гъалгъа тІун икІай. Амма ганащал лакку мазрай гъалгъа тІутІисса инсаннан гава мазрай жаваб дулун хІарачат бай.

ДукІу ХІасанаълил 10 гъантта бунни Хъурттал шяраваллил чІаравсса Къалалий – Этнический лагерданий. Лагерь сакин бувссар обрчІан Буттал кІанттул тарих кІул баншиврул, лакку маз лахъхъин баншиврул.

ХІасанаълил бур Айна тІисса ссу. Гъашину Айна 1-мур классравун гъанссар.







*Лаккуйнмай буттал машиналий.*

НицIавкIуллал жямат бизан бувсар 1943-ку шинал Цуссалаккуйн. Амма цIанагу бур цала зунттавусса буттал мина хъама къабивтсса, зунттал гъаварай мякъсса чIявусса инсантал, хаснува тай шиннардий оърчIруну бивкIми. Гайннава чIявуми цала оърчIал оърчIругу бувцуну лагай гъинттул Лаккуйн. Эяллал дянив дурну дур цаппара цIусса къатри. Дакъар шиккун дурцуну электричество, бакъар машина бачинсса ххуллурду. Гъумучату ДучIив бияннин къумасса, дахъва ца машина лагайсса ххуллийх лагайссар таксиль. Яла бахътта бияй НицIавкIрав.

\* \* \*

На дуклай бура МахIачкъалаллал 38-мур школалый 6 классраву. Ттул бур Аьйшат тIисса ссу. Га бур дуклай 3-мур классраву. Жу кIивагу гъарца ишираву бавкъуну бикIару.

Ттун гъира бикIай гъарзат кIул буллан, космосраясса ва тарихраву хъусса иширттаясса луттирду ккалан. Мукъра шинай занай бивкIра къавтIаврил



*Хъанарив.*



*НицIавкIрав.*



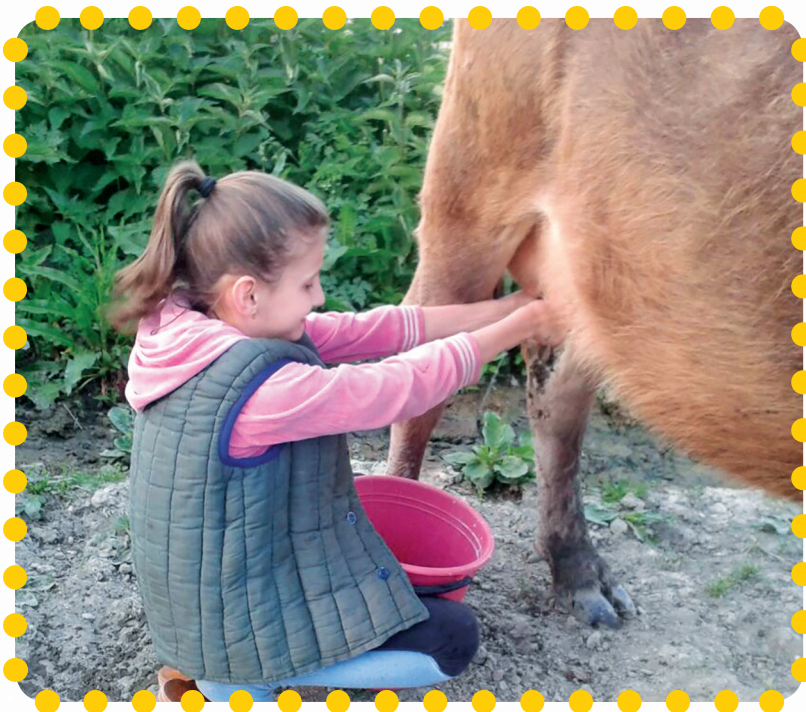


школалийн. Хьинну гьира бия дагъ-  
устаннал халкъуннал гьухъраву  
къавтун. Ссу чливисса биклайва га  
чумал. Ттул къавтаврил костюмгу  
ларххун: «Ттуцагу шай къавтун», –  
тгий, занан биклайва. Гьира биклай  
бисердануя ляличисса затру дуллан.  
На Аьйшатлушал бисердануя мурхъ  
буну баван пишкаш барду. Ялагу  
личИ-личИсса канишру, чарсри ду-  
вару. Аьйшат занай бур художествен-  
ный кружокравун, суратру дуллан  
лахьлай.

Жул нитти-буттал шяравалу дур  
Кьукун. Гьарца гьинттул жу баващал  
лагару Лаккуйн. Бавал бур аьнакИв,  
урдакру, индушкарду. Гайннуха зун  
кумаг бару. ДукIу, кIулссану чIахху  
щарссанил жун обл ттизингу лахъ-  
хьин бунна.

Жул шяравалу дур чIирисса, амма  
табиаьт дур чIюлусса, гьава марцIсса.  
Шагьрулийсса аьлагъужалия бизар  
хьусса на, буккара Кьукнив къатIув,  
паракъатшиврия неьмат ласара.

*ХIасанова Киянат, школа № 38  
ш. МахIачкъала*





# «Авчитал»



Шаттирах буруглай  
 Марххалттанийсса,  
 Бавтун бия оърчІру  
 Ца махІлалийсса.  
 – Чансса хъхъичІ лавгун бур  
 Шичча жанавар.  
 Укунсса шаттирду  
 Ссалли бикІайсса?  
 АхІмадил увкуна,  
 Гайми вих буллай:  
 – Ва кІанах лавгун бур  
 Бюрх, тІанкІру дуллай.  
 Хъяхъаву дуруна  
 Ганай Шариплул:  
 – Мюрщиссар бикІайсса  
 Шаттирду бюрххул!  
 Юх, шичча лавгун бур  
 ВацІлул къабанну.  
 Ар-ар тІун ивкІуна  
 Ганай хъяй, Хизри:  
 – Къабанналий бусса  
 КІива хъхъимичІри!  
 ХъхъимичІиртгал дакъар  
 Аьшру шиккусса –  
 Аьшру дур вай бурцІил  
 Ххяппурдил дурсса.  
 – Мьяйжаннугу тІайлар, –  
 Мажидлул куна. –  
 Амма цанна ина  
 БурцІилли тІисса?  
 Бюхъайрхха, ми аьшру  
 ДикІан цулкІлулгу,  
 Жул къазгу бавцуну,  
 ВацІлувун лавгсса?  
 Нани жува, лавсун  
 Жула ярагъгу,  
 Гъаннуча хъхъуцанттуйн  
 Бан ганицІухсса!  
 ОърчІру, рязи хъуну,  
 Шаппайн лавгуна,  
 Ярагъгу лавсун, гай  
 КъатІув бувккуна.



Цаннахъ – чарттараки,  
 Цаннал канихъ – ттархъ,  
 Га цаннахъгу бия  
 Чайх бищайсса мархъ.  
 Бавчуна шаттирдай  
 Шаругу бизлай,  
 ХъхъичІунмай буруглай,  
 Нигъагу буслай,  
 Шаттирдал бувцунийн  
 ОърчІру шярава...  
 – Тти вагу ци ишри?  
 Гайва шаттирдал  
 Зана бувна оърчІру  
 ЦІунил шяравун –  
 Щарнил зуманивсса  
 Ца къапулучІан.  
 Къапулух щябивкІсса  
 ЛухІи ккаччичІан.  
 ЦитІ бивкІуна ккаччи  
 Гай «авчитурахъ»,  
 Хъяврин хъусса оърчІай  
 Хъяхъисса кунма,  
 Шаттирду личІи бан  
 КъакІулсса зуя  
 Авчитал шайссарив? –  
 ТІутІисса кунма.





# ВА ЦУРИ?

На лечара –  
Га лечай.  
На ацIара –  
Га дацIай.  
На къавтIун изларчагу  
КъавтIийри дусса гагу.  
ЩяикIара –  
ЩядикIай.  
ТIанкI учара –  
ТIанкI учай.  
Лихъай, хъирив хъурчагу,  
Хъирив шай, лихъарчагу.

Ниттихъ цIуххав:  
– Га цури?  
Ниттил цIувххунни:  
– Цури?  
– Га ттул хъирив нанисса,  
Жинс дакъасса, лухIисса?

– Га вил дусри –  
Вил ххютри,  
Бургъил дурсса  
Суратри.  
Дуссар га, баргъ буссаксса,  
ЦIан дагъан дурассаксса.

Баргъ лавгссар,  
ЦIангу дагъссар,  
Ттул дус – ххютгу  
Бат хъуссар.





# Малла Насруттиннуяса хабарду

Малла Насруттин  
махъа хъхъичлунай  
буртти ттуккуй  
щяйбкисса куц

Малла Насруттиннучан дуклан бувкун бур цаппара оьрчIру. Гагу айивхъуну ур дарс дихълай. Дуклаки оьрчIал хъхъичлунай ттуккуй махъа хъхъичлунай буртти увккун ур.

– Ина ци зиссара? – куну бур гайннал. – Мукун ттуккуй цу буртти икIайссар?

– Агана жува ххуллийн бувкний, на тIайлану буртти икIарча ттуккуй, зуйн ттиликI рутаву хъанай бур. На мунияту зул хIурматранна укун буртти ивкIсса, – чайва тIар ганал.

Малла Насруттиннуын бих  
къабхъусса куц

Цал малла Насруттиннучан чIаххувчув ттукку лая була чин увкIун ур. «Бакъассар ттул ттукку», – куну бур Малланал.

Му чIумал ппалава ттуккул хIаъ куну бур.

– Та цири буну, – куну бур чIаххувчувнал.

– Ина бакъар тIисса ттуйн вихравкъай, хIаъ тIисса ттуккуйн вихрав? – чайва тIар малла Насруттиннул.

Малла Насруттиннул  
ттукку бакъа хъусса куц

Малла Насруттин ивкIун ур бакъа хъусса ттуккух луглай, Аллагънахазукълай.

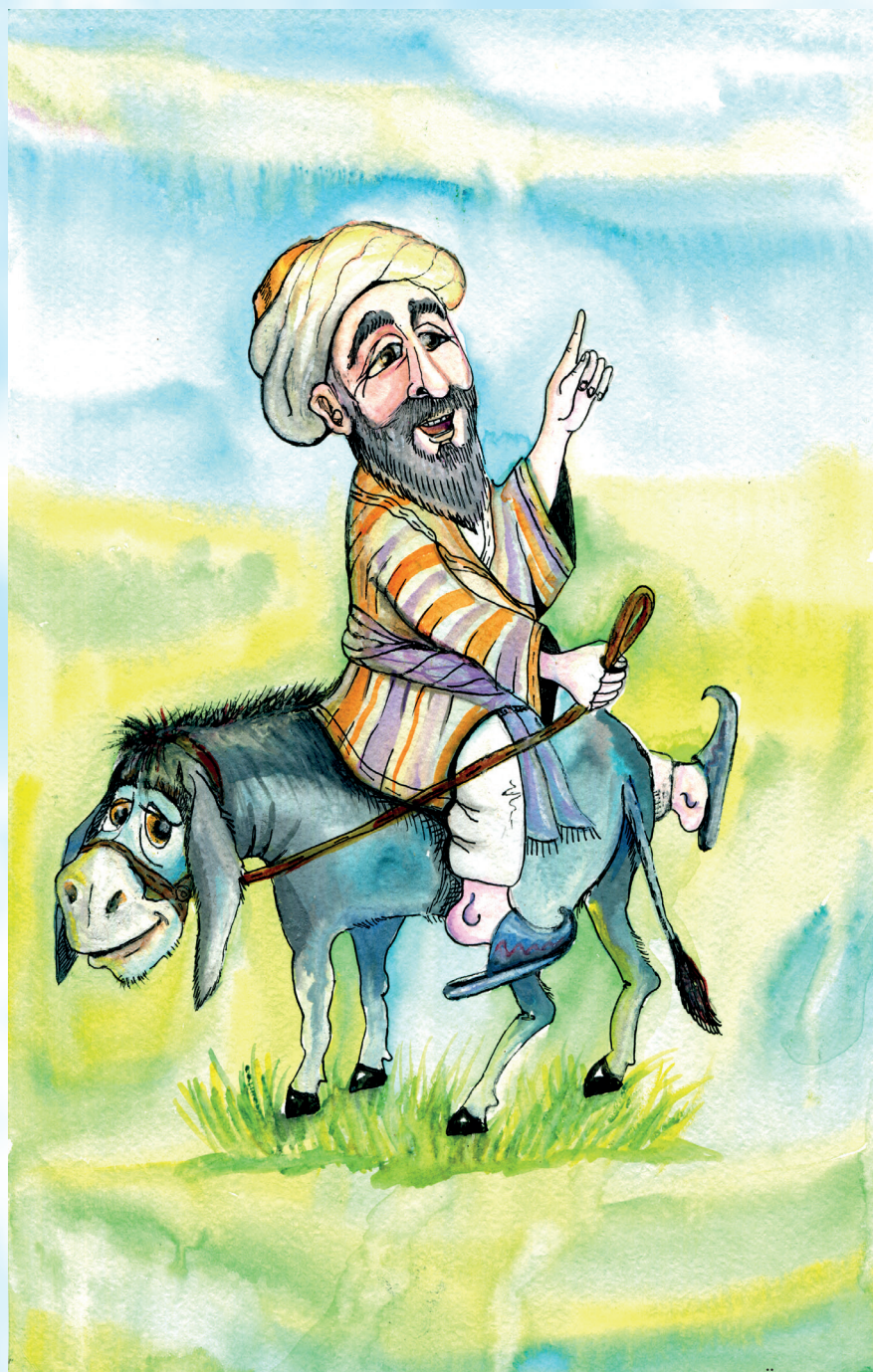
– Ттукку лявкъун бакъана, Аллагънахъ барчаллагъ цан

тIий ура? – цIувххуну бур ганахъ.

– Цан бикIави, агана ттуккуй на буртти ивкIссания, бюхъайва нагу акъа хъун. Яла на щил лякъайссия? – чайва тIар ганал.

Малла Насруттин ханнацал гъалгъа  
тIуу ивкIсса куц

Малла Насруттин лавгун ивкIун ур байтагълив. Га зана ивкIукун, аврав чин халкъ бувкIун бур.





– Жун бавунни ина ханнащал хьуна авкъсса, – куну бур гайннал. – Бусикъай, цукун хьуна му хьуна бакъаву.

– Мяйжаннугу, ттухъ хан зума авхъссар, – куну бур ганал.

– Ци тIива ганал вихъ? – цIувххуну бур инсантурал.

– Букъу ттуккуй ттул хъхъичIа тIива, – чайва тIар мала Насруттиннул.

### Малла Насруттиннул кутIасса ххуллу бувцIусса куц

Цал малла шавайн най ивкIун ур. Ганан пикри хьуну бур ххуллу кутIа бан. Мунияту ххиттул бувцIусса ххуллия тинай хьуну, вацIлувух авчуну ур. Цакуну, малла бурцIурдин дурксса къувилувун агъну ур.

– Ваксса марцIсса вацIлуву



къувилувун агъсса, ххиттул бувцIусса ххуллий ттул бакIрачIан ци бала бучIанавав? – пикри хьуну бур ганан.

### Малла Насруттин къама къакъан буйлацI укIсса куц

Малла НасруттиннучIан чIаххув увкIун ур янна къакъан дан ххану бансса хIинча дула тIий.

– На хIинчурайн къама къакъан бивчун ура, – куну бур малланал.

– ХIинчурай къама цукун къакъан байссар? – махIаттал хьуну ур чIаххувчув.

– Му хъинну захIматсса зат бакъассар ява, – чайва тIар малланал. – Хаснува хIинча дулун къаччисса чIумал.

### Малла Насруттин ба хъамаличу

Шяравун хъамаличув увкIун ур. Малла Насруттиннул къатта зума-къиригърай бивкIун бур.

– Ссалам аьлайкум! – куну бур ганахъ.





– Вааьлайкум ссалам! – дуллуну дур жаваб ванал. – Ухху, хъамаличув!

Ганал му куну бур адав дан, та къауххансса ххай. Амма та хІаятравун увххун авчун ур:

– Ва чу чув бухІави? – цІувххуну бур танал.

– Бугъан къашайсса ва ттул мазрацІун бахІи, – чайва тІар малланал.

### Гъукрасса цуннукъру

Малла Насруттин базаллува зана хъуну ур, пуннукъругу канай. Мюрци оьрчІру хъирив лечлан бивкІун бур, жунгу дулакъай тІий.

– Базаллуву гъукра дачІлай бия! – куну бур ванал.



ОьрчІру левчунма базаллувун лавгун бур. Гайннал хъирив хъунимигу левчун лавгун бур. Микку малланан щак багъну бур, хІазран бакъахъунссар вай инсантал левчун нанисса тІисса. Яла цувагу махъун къаагъан левчун лавгун ур.

### Малла Насруттин базаллувун лавгесса куц

Малла Насруттин базаллувун най ивкІун ур. ОьрчІал гъалла ганал хъирив хъуну дур.

– Ттун щютІуххи ласи! Ттунгу ласи! – тІий бивкІун бур гай.

Ца оьрчІ тІурча, гъан хъуну, аьппасигу буллуну:

– Ттунгу ласи бюхъарча, – куну бур.

– Вайми къакІулли, инарив, дус, бивщунни щютІуххи! – чайва тІар малланал.





# Малла Насруттин иштну икисса члун

Малла Насруттин хъувух тинай най уна, неххайн тIайла авцлун ур. Цал ганил ялтту тIанкI дан къаст лархлун дурча, ялагу нигъа увсун, авцлун ур.

– Агъ, зана бан хъина барчаман жагъил замана! – куну бур ганал. – На ва неххал ялтту цукун тIанкI дайвав ккаккан.

Амма лагма-ялтту урвгун, цучIав къаххалхьукун, цахъва цала чайва тIар:

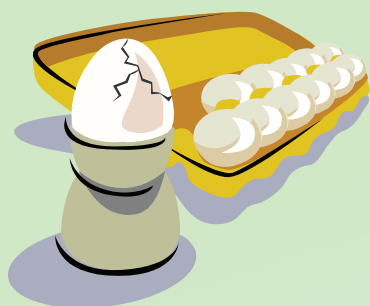
– Ачула къаикIуча, жагъилнийгу мува мувъяча ина! – куну.

*Бищун хIадур бувсар  
Хизри Илиясовул.*





Оърчру, бувчлара вай махьру: цумур  
буквалийну кьуртал хъанакъиссарив, цумур  
буквалийну байбихълахъиссаривгу.

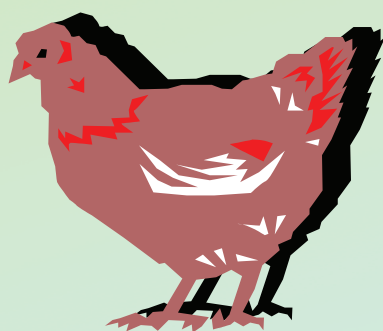


Ккуну... – ...ураг

АьнакІ... – ...никІма

Гъив... – ...ассаг

Чайни... – ...улпат



Кюр... – ...рцІи

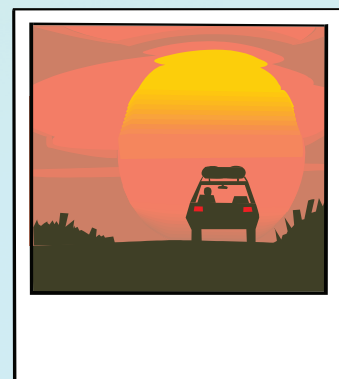
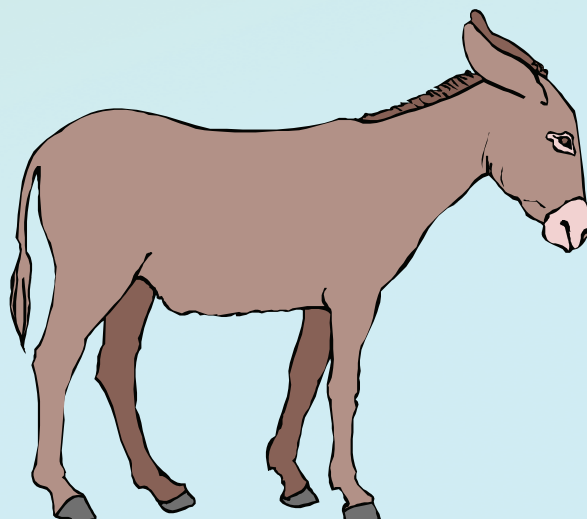
Ма... – ...анакІ

Ни... – ...урат

Ттукк... – ...рша

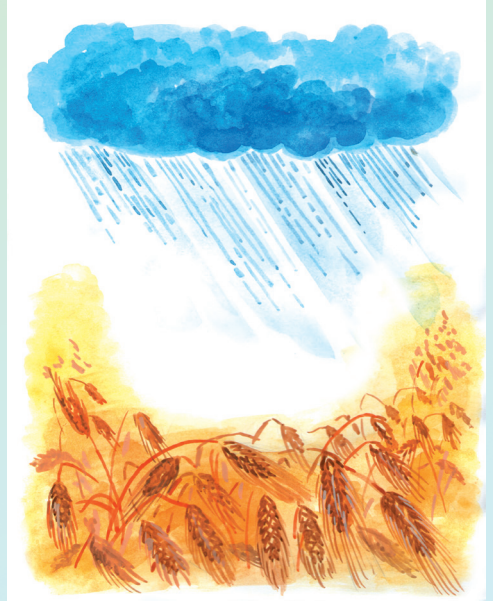
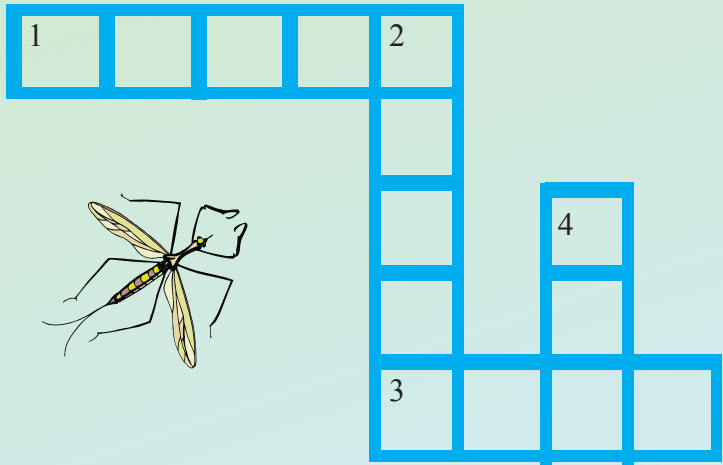
Ди... – ...ункІур

Къу... – ...икІ

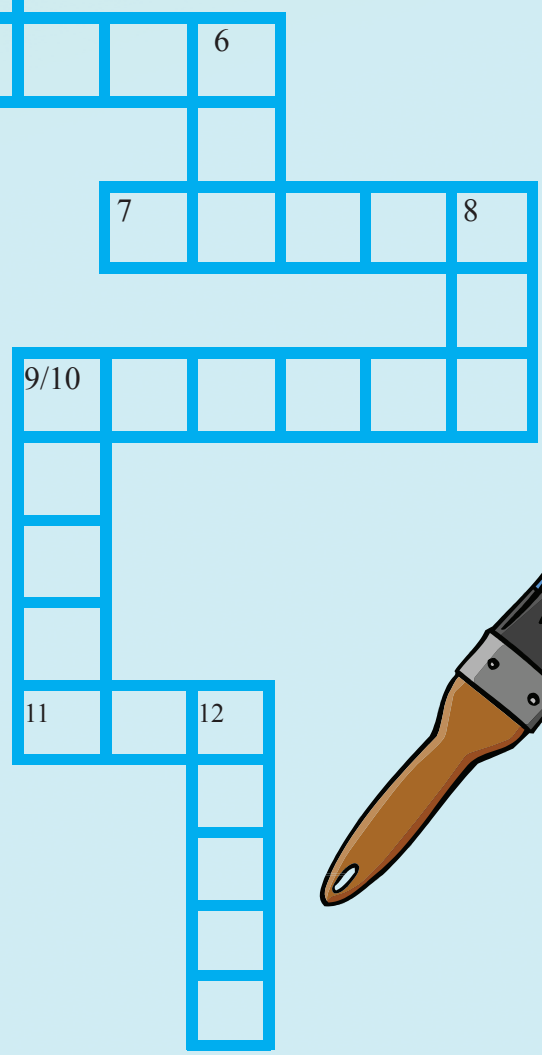




# Кроссворд



1. Дацлан-дукълан ххираманайн учай...
2. Ссавния багълагъссa кIунтIайн учай...
3. Га гъавну иникIма дай...
4. Цуппа чIивинугу, амма къацI учайссар гужну...
5. Инсаннал дуссар кIира...
6. Ссил икIайссар...
7. Художникнал дувай...
8. ОьрчIан ххирасса ахъулсса...
9. Мяммагу, дадагу, нагу – жуьйн учайссар...
10. Гайннуй чIиртту хIулухIай...
11. Инсаннал лаххиялий дувай...
12. Художникнал ишла бай...



Сакин бувссар Сиянатлул.





**Соколёнок**

**Флавлачин**

**4/2017**

**ИЮЛЬ - АВГУСТ**

Иллюстрированный детский журнал.  
Издается один раз в два месяца.

Учредитель:  
Правительство Республики Дагестан

Регистрационный номер ПИ №ТУ5-00348  
от 01.12.2016 г. выданный управлением  
Роскомнадзора по Республике Дагестан

Издается с января 1980 г.

Главный редактор  
Мурад Ахмедов

Редколлегия:  
А. Исмаилов (зам.гл.редактора)  
М. Давыдов (редактор)  
С. Гаджиева  
К. Кажлаева  
С. Ахмедов  
С. Увайсов  
И.Магомедов  
Х. Ильясов  
М. Ильясова  
К. Мазаев  
Т. Зургалова (ответ. секретарь)

Худ. редактор З. Даганов  
Тех.редактор Т. Лузина  
Номер оформил художник Акиева Д.

Дата выхода в свет 28.08.2017г.  
Тираж 392 экз.  
Заказ №84

Типография: ООО «Издательство «Феникс  
пресс».  
Адрес типографии: 367018, РД, г. Махачкала, ул.  
Петра I, 61.

Редакция и издатель: Государственное бюджет-  
ное учреждение Республики Дагестан «Редак-  
ция республиканских литературных журналов  
«Соколенок» и «Литературный Дагестан».

Адрес редакции и издателя: 367025,  
РД, г.Махачкала, ул. Даниялова, 55.  
Электронный адрес редакции:  
litdag@mail.ru

Лакский язык

Индекс: на год - 31171, на полугодие - 73905.

Цена свободная.